

## **LE ISCRIZIONI all'asilo per l' anno pedagogico 2019/2020** **UPISE u vrtić u pedagoškoj godini 2019./2020.**

Le richieste si consegnano per la fruizione dei seguenti programmi di educazione prescolare /  
Zahitjevi se podnose za ostvarivanje sljedećih programa predškolskog odgoja i obrazovanja:

### **1. PROGRAMMA REGOLARE / REDOVITI PROGRAM**

- per bambini che hanno compiuto i 12 mesi di vita fino al momento d'entrata all'asilo / za djecu od navršenih 12 mjeseci života do polaska u osnovnu školu
- I genitori/tutori che consegnano domanda di iscrizione del bambino al programma regolare devono consegnare la documentazione elencata in seguito / Roditelji/skrbnici koji podnose zahtjev za upis djeteta u redoviti program dužni su priložiti dolje navedenu dokumentaciju

### **2. PROGRAMMA PREScolare DELLA DURATA DI 250 ORE / PROGRAM PREDŠKOLE U TRAJANJU OD 250 SATI**

- obbligatorio e gratuito per i bambini nell'anno anteriore all'entrata all'asilo e che non sono inclusi nel programma regolare / obvezan i besplatan za djecu u godini prije polaska u osnovnu školu, a koja nisu obuhvaćena redovitim programom
- i bambini con problemi di sviluppo ed i bambini appartenenti alla minoranza Rom che non sono inclusi nel programma regolare possono essere inclusi nel programma prescolare 2 anni prima dell'entrata a scuola / djeca s teškoćama u razvoju, te djeca pripadnici romske nac. manjine koja nisu obuhvaćena redovitim programom mogu se uključiti u program predškole dvije godine prije polaska u osnovnu školu
- I genitori/tutori che consegnano la domanda d'iscrizione del bambino al programma prescolare devono consegnare solo la documentazione di cui ai punti I, II e III e IV. / Roditelji/skrbnici koji podnose zahtjev za upis djeteta u program predškole dužni su priložiti samo dokumentaciju od točke I. do IV.

**LE ISCRIZIONI ALLA SCUOLA MATERNA SI EFFETTUERANNO DAL 06 AL 10 MAGGIO 2019 PRESSO L'ASILO CENTRALE DI UMAGO, IN VIA DELLA SCUOLA 12, LUNEDÌ, MERCOLEDÌ E VENERDÌ DALLE 08:00 ALLE 15:00 E MARTEDÌ E GIOVEDÌ DALLE 12:00 ALLE 18:00**  
**UPISE U VRTIĆ ODRŽAVATI ĆE SE OD 6. DO 10. SVIBNJA 2019. U CENTRALNOM VRTIĆU U UMAGU, ŠKOLSKA ULICA 12, PONEDELJAK, SRIJEDA I PETAK OD 8:00 DO 15:00, TE UTORAK I ČETVRTAK OD 12:00 DO 18:00**

Nell'anno scolastico 2019/2020 il numero dei posti disponibili alla Scuola materna corrisponde al Piano d'iscrizione della Scuola Materna Italiana Girotondo per il 2019/2020 approvato dal Fondatore. / U pedagošku 2019/2020. godinu biti će upisano onoliko djece koliko je predviđeno Planom upisa za pedagošku 2019/2020. godinu, na koji je osnivač dao svoju suglasnost. **Precedenza hanno i bambini appartenenti al gruppo nazionale italiano con residenza nel territorio della Città di Umago. / Prednost pri upisu imaju djeca pripadnici Talijanske nacionalne manjine s prebivalištem na području Grada Umaga.**

### **PER L'ISCRIZIONE È OBBLIGATORIO RILASCIARE I SEGUENTI DOCUMENTI / ZA UPIS JE POTREBNO DOSTAVITI SLJEDEĆE DOKUMENTE:**

- I. IL QUESTIONARIO D'ISCRIZIONE COMPLETATO IN 2 COPIE (viene ritirato presso l'asilo o sul sito web di asilo) / ISPUNJEN ZAHTJEV ZA UPIS U DVA PRIMJERKA (preuzima se u vrtiću ili na web stranicama vrtića)**
- II. LA FOTOCOPIA DELLA CARTA D'IDENTITÀ / CERTIFICATO DI RESIDENZA DI ENTRAMBI I GENITORI/TUTORI E DEL BAMBINO / PRESlike OSOBNIH ISKAZNICA ILI UVJERENJA O PREBIVALIŠTU RODITELJA/ SKRBNIKA I DJETETA**
- III. IL CERTIFICATO DI NASCITA DEL BAMBINO / RODNI LIST DJETETA**
- IV. LA FOTOCOPIA DEL LIBRETTO DELLA VACCINAZIONE (entro e non oltre il 1 settembre) / PRESlike CJEPNOG KARTONA DJETETA (najkasnije do 1. rujna)**

**Altri certificati o documenti** in base ai quali il bambino può ottenere la priorità d'iscrizione all'asilo / **Ostali dokumenti** temeljem kojih dijete ostvaruje prednost pri upisu:

- **Il certificato del rapporto di lavoro di entrambi i genitori /tutori /**  
*Elektronički zapis o radno pravnom statusu s HZMO-a ili dokaz o samostalnom obavljanju djelatnosti – rješenje, obrtnica / dokaz o statusu poljoprivrednika*
  - **I certificati di nascita dei fratelli o sorelle /**  
*Troje ili više djece u obitelji - preslike rodni listova za ostalu djecu u obitelji*
  - **Il certificato del grado di invalidità del bambino o di un membro della famiglia /**  
*Liječnička potvrda specijaliste ili liječnika primarne zdravstvene zaštite o težoj bolesti roditelja, odnosno djeteta, odnosno rješenje o stupnju invalidnosti*
  - **Il certificato medico che certifichi eventuali gravi malattie dei genitori o dei bambini /**  
*Ukoliko se radi o djetetu s teškoćama u razvoju - preporuku ili rješenje ovlaštenog organa ili službe za djecu s teškoćama u razvoju*
  - **Il certificato del Centro sociale inerente la situazione sociale della famiglia /**  
*Ukoliko je djetetova obitelj u teškim materijalnim i socijalnim prilikama - potvrdu Centra za socijalnu skrb o socijalnom statusu*
  - **La decisione comprovante il divorzio/separazione dei genitori/tutori /**  
*Za razvedene roditelje - pravomoćnu presudu o razvodu braka*
  - **Altri documenti che dimostrino la precedenza per i bambini di appartenenza alla Comunità nazionale italiana con residenza ad Umago – certificato di appartenenza alla Comunità nazionale italiana e fotocopia della carta d'identità del bambino o certificato di residenza del bambino/**  
*Druge dokaze kojima se dokazuje prednost za djecu pripadnike talijanske nacionalne zajednice i djecu s prebivalištem na području Grada Umaga) – Potvrda o pripadnosti Talijanskoj nacionalnoj manjini i/ili preslika osobne iskaznice djeteta ili uvjerenje o prebivalištu djeteta*
- Entro 30 giorni dalla scadenza delle iscrizioni, la Commissione per la formazione dei gruppi educativi effettuerà l'analisi delle richieste pervenute secondo i criteri del Regolamento e rilascerà la decisione dei risultati delle iscrizioni all'entrata dell'Asilo centrale in Via della Scuola 12. /  
*U roku od 30 dana od isteka roka za podnošenje zahtjeva Komisija za upis izvršit će izbor prijavljenih kandidata prema Pravilnikom utvrđenim kriterijima i objaviti odluku o rezultatima upisa na oglasnoj ploči Centralnog vrtića, Školska ulica 12.*
  - I genitori-tutori i cui bambini non verranno accettati e i quali pensano di aver subito delle ingiustizie, possono presentare ricorso entro 15 giorni dal giorno della pubblicazione dei risultati d'iscrizione indirizzandolo al Consiglio direttivo della Scuola Materna Italiana "Girotondo", Via della Scuola 12, Umago. /  
*Roditelji/skrbnici čiji su zahtjevi za upis djece u vrtić odbijeni, a koji smatraju da su u postupku upisa povrijeđena njihova prava, mogu podnijeti žalbu Upravnom vijeću Talijanskog dječjeg vrtića "Vrtuljak" Umag, u roku od 15 dana od dana objave rezultata upisa na oglasnoj ploči Centralnog vrtića*
  - I bambini iscritti al programma regolare iniziano a frequentare il programma con il 2 settembre 2019 o con diversa data segnalata nella comunicazione scritta ai genitori. /  
*Djeca upisana u redoviti program po ovoj javnoj objavi počinju pohađati vrtić od 2. rujna 2019. godine ili od datuma naznačenog u pismenoj obavijesti roditeljima.*
  - I bambini iscritti al programma prescolare iniziano a frequentare il programma la data segnalata nella comunicazione scritta ai genitori. /  
*Djeca upisana u program predškole počinju s programom od datuma naznačenog u pismenoj obavijesti roditeljima.*
  - I genitori/tutori hanno l'obbligo di ottenere il certificato medico (libretto vaccinazioni e certificato di controllo medico del bambino) una settimana prima che il bambino inizia frequentare l'asilo ed hanno l'obbligo di consegnarlo alla segreteria. /  
*Potvrdu nadležnog liječnika (karton cijepjenja i potvrdu o sistematskom pregledu djeteta) roditelji-skrbnici su dužni ishodovati najkasnije tjedan dana prije nego što dijete počne pohađati vrtić i predati je u tajništvo vrtića.*

**I GENITORI SONO OBBLIGATI A CONSEGNARE TUTTA LA DOCUMENTAZIONE AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE E DEVONO PORTARE CON SÉ IL BAMBINO/I BAMBINI CHE VOGLIONO ISCRIVERE.**  
**RODITELJI SU DUŽNI PRILIKOM UPISA PRILOŽITI SVU POTREBNU DOKUMENTACIJU, TE SA SOBOM DOVESTI DIJETE, ODNOSNO DJECU KOJA SE UPISUJU.**

Informazioni più dettagliate si possono ricevere presso l'Asilo centrale in Via della Scuola 12 o ai seguenti numeri: 721 772, 721 770. /  
Detaljnije informacije mogu se dobiti u Centralnom vrtiću, Školska ulica 12 ili na sljedeće brojeve telefona: 721 772, 721 770.